

Rev

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ
そして 私は-聞いた 大きな 声を -から -の 神殿 言う -の 七人の
[G2532](#) [G0191](#) [G3173](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2033](#)
- ἀγγέλους, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ
御使いたちに 行け そして 注ぎ-出せ -の 七つの 鉢を -の 怒り -の 神
[G0032](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰς τὴν γῆν.
-へ -の 地
[G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

それから、大きな声が聖所から出て、七人の御使にむかい、「さあ行って、神の激しい怒りの七つの鉢を、地に傾けよ」と言うのを聞いた。

- 2 Καὶ ἀπήλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς
そして 出て-行った -の 第一の-者が そして 注ぎ-出した -の 鉢を その -へ
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὴν γῆν; καὶ ἐγένετο ἔλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους
-の 地 そして 生じた 腫れ物が 悪い そして 苦しい -の上に -の 人々
[G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1668](#) [G2556](#) [G2532](#) [G4190](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0444](#)
- τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ
-の 持つ-者たち -の 刻印を -の 獣 そして -の 拜む-者たち -の
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#)
- εἰκόνι αὐτοῦ.
像を その
[G1504](#) [G0846](#)

そして、第一の者が出て行って、その鉢を地に傾けた。すると、獣の刻印を持つ人々と、その像を拜む人々とのからだに、ひどい悪性のでき物ができた。

- 3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν;
そして -の 第二の-者が 注ぎ-出した -の 鉢を その -へ -の 海
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)
- καὶ ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ
そして なった 血に -のような 死人の そして すべての 魂が 命ある 死んだ -の
[G2532](#) [G1096](#) [G0129](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5590](#) [G2222](#) [G0599](#) [G3588](#)
- ἐν τῇ θαλάσῃ.
-に -の 海の中で
[G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

第二の者が、その鉢を海に傾けた。すると、海は死人の血のようになって、その中の生き物がみな死んでしまった。

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμούς,
 そして -の 第三の-者が 注ぎ-出した -の 鉢を その -へ -の 川と
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4215](#)

καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
 そして -の 水の-源 -の 水 そして なった 血に
[G2532](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#)

第三の者がその鉢を川と水の源とに傾けた。すると、みな血になった。

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ
 そして 私は-聞いた -の 御使いが -の 水 言うのを 義しい あなたは -の
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3004](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὦν, καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
 おられる-方 そして -の おられた-方 -の 聖なる-方 なぜなら これらの-ことを 裁かれた
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2919](#)

それから、水をつかさどる御使がこう言うのを、聞いた、「今いまし、昔いませる聖なる者よ。このようにお定めになったあなたは、正しいかたであります。

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς
 なぜなら 血を 聖徒たちの そして 預言者たちの 流したからだ そして 血を 彼らに
[G3754](#) [G0129](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1632](#) [G2532](#) [G0129](#) [G0846](#)

δέδωκας πιεῖν; ἄξιοί εἰσιν.
 与えた 飲む-ために ふさわしい 彼らには
[G1325](#) [G4095](#) [G0514](#) [G1510](#)

聖徒と預言者との血を流した者たちに、血をお飲ませになりましたが、それは当然のことです。

7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός ὁ
 そして 私は-聞いた -の 祭壇が 言うのを そうだ 主よ -の 神 -の
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἰ κρίσεις σου.
 全能者よ 真実で そして 義しい -の 裁きは あなたの
[G3841](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

わたしはまた祭壇がこう言うのを聞いた、「全能者にして主なる神よ。しかり、あなたのさばきは真実で、かつ正しいさばきであります」。

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον;
 そして -の 第四の-者が 注ぎ-出した -の 鉢を その -の上に -の 太陽
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2246](#)

καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
 そして 与えられた それに 焼く-ことが -の 人々を -で 火
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4442](#)

第四の者が、その鉢を太陽に傾けた。すると、太陽は火で人々を焼くことを許された。

9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καϋμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ
 そして 焼かれた -の 人々は 熱で 激しい そして 冒瀆した -の
[G2532](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2738](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#)
 ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας,
 御名を -の 神 -の 持つ-方 -の 権威を -の上に -の 災い これらの
[G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3778](#)
 καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.
 そして -ない 悟らなかった 与える 神に 栄光を
[G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1391](#)

人々は、激しい炎熱で焼かれたが、これらの災害を支配する神の御名を汚し、悔い改めて神に栄光を帰することをしなかった。

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον
 そして -の 第五の-者が 注ぎ-出した -の 鉢を その -の上に -の 座
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
 τοῦ θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἔμασῶντο
 -の 獣 そして なった -の 国は その 暗く-なった そして 嚙んだ
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G4656](#) [G2532](#) [G3145](#)
 τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
 -の 舌を 彼らの -から -の 苦痛
[G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#)

第五の者が、その鉢を獣の座に傾けた。すると、獣の国は暗くなり、人々は苦痛のあまり舌をかみ、

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν, καὶ
 そして 冒瀆した -の 神を -の 天 -から -の 苦痛と 彼らの そして
[G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἐκ τῶν ἐλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.
 -から -の 腫れ物 彼らの そして -ない 悟らなかった -から -の 行い 彼らの
[G1537](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

その苦痛とでき物とのゆえに、天の神をのろった。そして、自分の行いを悔い改めなかった。

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν
 そして -の 第六の-者が 注ぎ-出した -の 鉢を その -の上に -の 川
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#)
 τὸν μέγαν <τὸν> Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα
 -の 大いなる -の ユーフラテス そして 干上がった -の 水が その -して
[G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2166](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0846](#) [G2443](#)
 ἐτοιμασθῆ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
 備えられる-ように -の 道が -の 王たち -の -からの 日の-出る-方の 太陽
[G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#)

第六の者が、その鉢を大ユウフラテ川に傾けた。すると、その水は、日の出る方から来る王たちに対し道を備えるために、かれてしまった。

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ
 そして 私は-見た -から -の 口 -の 竜 そして -から -の
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,
 口 -の 獣 そして -から -の 口 -の 偶預言者
[G4750](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G5578](#)

πνεύματα τρία ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
 霊が 三つの 汚れた -のような 蛙
[G4151](#) [G5140](#) [G0169](#) [G5613](#) [G0944](#)

また見ると、龍の口から、獣の口から、にせ預言者の口から、かえるのような三つの汚れた霊が出てきた。

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται
 -である なぜなら 霊は 悪霊の 行う するしを それらは 出て-行く
[G1510](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1140](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1607](#)

ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν
 -のもとへ -の 王たち -の 全世界 すべての 集める-ために 彼らを -へ -の
[G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
 戦い -の 日 -の 大いなる -の 神 -の 全能者
[G4171](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

これらは、するしを行う悪霊の霊であって、全世界の王たちのところに行き、彼らを召集したが、それは、全能なる神の大いなる日に、戦いをするためであった。

15 Ἴδου, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ
 見よ 私は-来る -のように 盗人 幸いである -の 目を-覚ましている-者 そして
[G3708](#) [G2064](#) [G5613](#) [G2812](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1127](#) [G2532](#)

τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ
 守っている-者は -の 衣を その -して -ない 裸で 歩かない-ように そして
[G5083](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1131](#) [G4043](#) [G2532](#)

βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.
 見ない-ように -の 恥を その
[G0991](#) [G3588](#) [G0808](#) [G0846](#)

(見よ、わたしは盗人のように来る。裸のまま歩かないように、また、裸の恥を見られないように、目をさまし着物を身に着けている者は、さいわいである。)

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
 そして 集めた 彼らを -へ -の 場所 -の 呼ばれる ヘブライ語で
[G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1447](#)

Ἄρμαγεδών.
 ハルマゲドン
[G0717](#)

三つの霊は、ヘブル語でハルマゲドンという所に、王たちを召集した。

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ
 そして -の 第七の-者が 注ぎ-出した -の 鉢を その -の上に -の 空中 そして
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0109](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
 出た 声が 大きな -から -の 神殿 -から -の 御座 言う 成った
[G1831](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G1096](#)

第七の者が、その鉢を空中に傾けた。すると、大きな声が聖所の中から、御座から出て、「事はすでに成った」と言った。

- 18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
そして 起こった 稲妻と そして 声と そして 雷 そして 地震が 起こった
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G1096](#)
- μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ
大きな そのような -ない 起こった-ことの-ない -から その 人が 現れて -の上に
[G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G3739](#) [G0444](#) [G1096](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς, τηλικούτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
-の 地 かくも-大きな 地震は かくも 大きな
[G3588](#) [G1093](#) [G5082](#) [G4578](#) [G3779](#) [G3173](#)

すると、いなずまと、もろもろの声と、雷鳴とが起り、また激しい地震があった。それは人間が地上にあらわれて以来、かつてなかったようなもので、それほどに激しい地震であった。

- 19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
そして なった -の 都は -の 大いなる -に 三つの 部分 そして -の 都は
[G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1519](#) [G5140](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)
- τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ
-の 国々の 倒れた そして バビロンは -の 大いなる 思い-出された -の前に -の
[G3588](#) [G1484](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς
神 与える-ために 彼女に -の 杯を -の ぶどう酒 -の 怒り -の
[G2316](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#)
- ὀργῆς αὐτοῦ.
激しい-怒り 神の
[G3709](#) [G0846](#)

大いなる都は三つに裂かれ、諸国民の町々は倒れた。神は大いなるバビロンを思い起し、これに神の激しい怒りのぶどう酒の杯を与えられた。

- 20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν;
そして すべての 島は 逃げ去り そして 山々は -ない 見つからなかった
[G2532](#) [G3956](#) [G3520](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3735](#) [G3756](#) [G2147](#)

島々はみな逃げ去り、山々は見えなくなった。

- 21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
そして 雹が 大きな -のような -タラントンほどの 降る -から -の 天
[G2532](#) [G5464](#) [G3173](#) [G5613](#) [G5006](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ
-の上に -の 人々 そして 冒瀆した -の 人々は -の 神を -から
[G1909](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#)
- τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
-の 災い -の 雹 なぜなら 大きな である -の 災いは その 極めて
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G5464](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G4970](#)

また一タラントの重さほどの大きな雹が、天から人々の上に降ってきた。人々は、この雹の災害のゆえに神をのろった。その災害が、非常に大きかったからである。